



INNKALLING

Offentlig (jmf. kirkeordningen § 42 første ledd)

Solrun Gustad Løvås
Helge Bjørn Bæverfjord
Jon Roar Bruholt
Kjersti Hegeberg
Susann Viggen
Gunnar Inge Gjøvik Sortland
Audun Berg Slettahjell
Ole Dahle (sogneprest)

Kopi til: Varamedlemmer, Kirkekontoret (for offentliggjøring)

Forfall: Susann Viggen

Du innkalles med dette til møte i Melhus menighetsråd.

Tid: Torsdag 11.01.2024 kl. 18.00

Sted: Kirkekontoret – pauserommet i 2. etasje (kursrommet er opptatt)

Ord for kvelden: Solrun Gustad Løvås

Saksliste:

- Sak 1/24: Godkjenning av innkalling og saksliste
- Sak 2/24: Godkjenning av referat fra menighetsrådsmøte 30.11.2023
- Sak 3/24: Skriv, meldinger, referat- og orienteringssaker
- Sak 4/24: Trosopplæringskontakt
- Sak 5/24: Delegasjonsreglement
- Sak 6/24: Budsjett
- Sak 7/24: Komité for kirkemusikk
- Sak 8/24: Julekrybbe
- Sak 9/24: Agenda 1
- Sak 10/24: Eventuelt

Enkel servering.

Vel møtt!

Melhus, 4. januar 2024
Gunnar René Øie
Leder



Sak nr. 1/24: Godkjenning av innkalling og sakliste

Saksbehandler: Gunnar René Øie

Innstilling: Innkalling og sakliste godkjennes.

Vedtak:

Sak nr. 2/24: Godkjenning av referat fra menighetsrådsmøte 30.11.2023

Saksbehandler: Gunnar Inge Gjøvik Sortland

Referatet er tidligere sendt ut.

Innstilling: Referatet godkjennes.

Vedtak:

Sak nr. 3/24: Skriv, meldinger, referat- og orienteringssaker

Saksbehandler: Gunnar René Øie

1. Nytt fra fellesrådets møte 10. januar v/Helge Bjørn Bæverfjord
2. Gudstjenestelisten 1. halvår 2024, vedlagt
3. Oppdatering fra menighetens misjonsprosjekt i Etiopia v/NMS, vedlagt

Innstilling: Menighetsrådet tar skriv, meldinger, referat- og orienteringssakene til orientering.

Vedtak:

Sak 4/24: Trosopplæringskontakt

Saksbehandler: Gunnar René Øie

Det bruker å være en trosopplæringskontakt i menighetsrådet. Vedkommende blir med i trosopplæringsutvalget og vil være med på å gi råd i planlegging og oppfølging av arbeidet til menighetspedagogene. Kan noen tenke seg å bli trosopplæringskontakt?

Vi har også et konfirmantutvalg, men der

Innstilling: Saken legges frem uten innstilling.

Vedtak:

Sak 5/24: Delegasjonsreglement

Saksbehandler: Gunnar René Øie

Gunnar René sender ut et forslag til reglement før møtet.

Innstilling: Foreslått reglement vedtas.



Vedtak:

Sak 6/24: Budsjett

Saksbehandler: Jon Roar Bruholt

Forslag til budsjett er vedlagt med innkallingen.

Innstilling: Det foreslåtte budsjettet vedtas.

Vedtak:

Sak 7/24: Komité for kirkemusikk

Saksbehandler: Gunnar René Øie

Kantoren forslår at det opprettes en komité for kirkemusikk, med et medlem fra menighetsrådet, fra fellestrådet og fra koret.

Aktuelle saker for komitéen:

- Fullfinansiere orgellet i Melhus kirke
- Konserter i Melhus kirke (salmekvelder, orgelkonserter og Vi synger julen inn med menighetsråd som arrangør)
- Skal utvalget ha en komitéen ha en rolle i godkjenning av kirkekonserter? (Jmf. delegasjonsreglement, sak 5/24).

Innstilling: Saken legges frem uten innstilling.

Vedtak:

Sak 8/24: Julekrybbe

Saksbehandler: Ole Dahle

Julekrybben vi har i Melhus kan fremstå for liten for kirkerommet. Ønsker vi at det skaffes en større?

Innstilling: Saken legges frem uten innstilling.

Vedtak:

Sak 9/24: Agenda 1

Saksbehandler: Ole Dahle

Status på deltakelse på Agenda 1-samlinger, og om dekning av kostnader til dette.

Innstilling: Saken legges frem uten innstilling.

Vedtak:



DEN NORSKE KIRKE
Melhus menighetsråd



Sak 10/24: Eventuelt

Innstilling:

Vedtak:

NMS Ethiopia Blogg

2/2023



Kjære venner!

Året 2023 er snart omme, men dessverre har ikke situasjonen i Etiopia utviklet seg så positivt som vi alle kunne ønske oss. Det er fortsatt politisk uro og voldshandlinger enkelte steder, og høy inflasjon gjør folks liv vanskelig.

Likevel er det alltid lyspunkter som vi ikke bør miste ut av syne. Du kan lese om disse i de følgende artiklene.

Vi ønsker alle våre lesere en velsignet jul og et godt nyttår, og takker for interessen i NMS sitt arbeid i Etiopia!

På vegne av hele Etiopia staben,

Sonja



NMS Etiopia Blogg adressen

nmsethio@gmail.com

Postadresse:

Norwegian Mission Society

P.O.Box 5552

Addis Ababa, Ethiopia

Besøksadresse:

Norwegian Mission Society

Woreda: 02, House number: 1126

Sub-city: Nifassilk Lafto

Bibelhistorier på Hozo nå på telefon

Tekst: Klaus-Christian Küspert, klausk@nms.no; foto: Olana Lencha

28.08.2023



«Vi kom fra ingensteds, nå er vi kommet et sted. Vi startet fra null, nå har vi kommet langt. Vi var ingen, nå er vi noen».

Med disse sterke ordene beskriver Olana Lencha, koordinator for Mao-prosjektet stemningen etter noen travle dager ved studioet til SIL i Addis Abeba. Mao-prosjektet jobber med språkutvikling, utdanning og evangelisering for noen av de mest sårbare folkegruppene i Vest-Etiopia.



Unge mao på vei fra Asosa til Addis Abeba for innspilling av tekster og sanger på SIL studio.

Fra 4. til 11. august var 12 unge mao, fire jenter og åtte gutter, samlet ved SIL i Addis Abeba for innspilling av tekster og sanger. Dette er fortsettelsen av mao-prosjektets arbeid med muntlig bibelfortelling, kristen sangskrivning på grunnlag av tradisjonell musikk (etnomusikk) og ikke minst innsamling og nedskrivning av tradisjonelle fortellinger og gjenfortelling av bibelhistorier. Blant mye annet ble Herrens bønn, Matteus 26, 36-46 og Lukas 18, 1-8 og en tradisjonell mao-velsignelse innspillet på Hozo-språket, sammen med flere tradisjonelle sanger og fortellinger på ulike mao-språk.

For noen av de unge mao-ene var dette første gangen de var på et profesjonelt lydstudio, og å se at deres språk og musikk var «verdige» til å bli spilt inn med moderne teknisk utstyr gjorde et sterkt inntrykk på dem. Mariyam Yohannis, ansvarlig for muntlig bibelfortelling, bibelbruk og etnomusikk på SIL forteller at denne opplevelsen forandret livene deres. De ville helst ikke stoppe og var så begeistret at de betalte for ekstra innspilling av egen lomme. Mariyam fortsetter:

– Alle var veldig takknemlige til NMS, SIL og de som støtter dette prosjektet. Jeg er beæret og velsignet at jeg får lov til å jobbe med disse menneskene. Det er et godt vitnesbyrd for oss å se dem komme så langt. Ære være Gud. Jeg håper å se mange følge i deres fotspor med Guds nåde.



Olane Lencha, mao prosjektkoordinatør, viser til «Hozo» på «språktreet» på møterommet til SIL i Addis Abeba.

Opptakene ble så kopiert til SD-kort, duplisert og distribuert til menneskene i landsbyene med brukere av mao-språkene. Nå kan de høre de bibelske historiene, bønnene og sangene på telefonene sine så ofte de måtte ønske det.

Olana, som var med i gruppen som hadde reist til Addis, forteller at han fikk mer enn hundre telefonoppringninger med takknemlige og begeistrede mennesker i landsbyene som takket ham for alt vi har gjort for dem. Olana konstaterer at vårt arbeid har stor betydning for dette sårbare lille samfunnet, og tilbakemeldingene gir motivasjon til å fortsette med på språk- og utdanningsarbeidet, og for bygging av en positiv kristen mao-identitet. Takket være dette trofaste og tålmodige arbeidet, finnes det nå en gruppe nøkkelpersoner med gode kunnskaper og stor interesse som vil bære arbeidet videre i fremtiden.

Nyheter fra Green Livelihood Program (Green LiP)

Tekst og foto: Per Ivar Våje: perv@nms.no; illustrasjonsbildet: Sonja Küspert, sonjak@nms.no

13.11.2023



Som ny prosjektrådgiver for det store utviklingsprogrammet Green LiP fikk jeg muligheten til å møte noen av prosjektstaben i Asosa.

I Vest-Etiopia har det i det siste vært konflikter og opptøyer mellom ulike etniske grupperinger. Det har gjort at det er utrygt å ferdes på veiene og Norske myndigheter anbefaler ikke å dra til Vest-Etiopia. Derfor var det ikke anbefalt å kjøre vestover, men med fly fra Addis Abeba til region-senteret Asosa, var det trygt. Etter ca en times flytur landet vi i Asosa.

Dagen etter fikk jeg endelig møte folk fra staben i Green Livelihood Program (Green LiP) i Asosa. De kunne fortelle om store utfordringer for arbeidet sitt, knyttet til sikkerhetssituasjonen. Offisielt operer de med en prisstigning på rundt 20% i Etiopia nå, mens i Vest rapporteres det om rundt 50% siste året! Det gjør blant annet at bensin og diesel er mye dyrere enn før, og de får ikke gjort så mye besøk i landsbyer som de ønsker. Urolighetene gjør også at mange klinikker har måttet stenge, med den konsekvens at sykdommer som malaria og meslinger brer om seg.

Likevel kan prosjektet rapportere om stor aktivitet og gode resultat. Green LiP er et program der man samlet flere tidligere prosjekt under en felles paraply. Det gir rom for synergieffekter mellom ulike steder og mulighet for å utnytte bedre de ansattes kunnskap. Programmet er nå inne i sin tredje fase, med 2023 som første år. Et viktig kriterium for utvelgelsen av steder og målgruppe i den nye fasen var at man så at ved å velge bevisst steder med ulike folkegrupper, så kunne prosjektet aktivt bidra med konfliktdempende tiltak. Dette er derfor kommet inn som en ny aktivitet i programmet, med stor effekt for øvrige aktiviteter. Programmet har nå goodwill både fra myndighetene og ulike folkegrupper og kan derfor kjøre trygt gjennom området på tross av urolighetene. Kirkas logo på bilen virker da som et fredstegn som gir de fritt leide mellom de ulike landsbyene de opererer i.



Noen fra Green LiP staff, fra venstre: Zakir Tofik, DASSC leder i Begi Gidami synoden, undertegnede, Jeritu Berhanu, DASSC leder Western Synod og prosjektleder Kanesa Michael.

I tillegg til dette jobber programmet med myndiggjøring og økonomisk selvstendighet for kvinner, med jobb-skaping for ungdom, med vern om skaperverket, bærekraftig jordbruk og å løfte fram den kunnskapen som fins hos de folkegruppene de jobber blant.

De kunne fortelle at prosjektet har delt ut ulike såfrø og småplanter av bananer og avokado. Dette har gitt store avlinger av kål, løk og bananer som i sin tur gir store inntekter til de bøndene som har prøvd det ut. Dermed kan de i neste omgang selv kjøpe nye såfrø og småplanter slik at innsatsen blir bærekraftig. En av bøndene som vitnet om stor avling og inntekt satt selv i rullestol, og prosjektet har dermed vist at mennesker med funksjonshindringer også kan få til forbedringer i eget liv og klare seg tross utfordringene.

Videre jobbes det med å gjenerobre land som er utmagret av erosjon og overbeiting til fruktbar mark gjennom jordforbedrende teknikker, og utplantning av trær og andre vekster som kan holde på jorda. Jeg håper å få anledning til å se dette med egne øyne om ikke altfor lenge.

Pengene som sendes til Green LiP og andre prosjekt i Vest-Etiopia gjør en viktig forskjell for mange mennesker. Takk Gud for det vi får være med på her, for utviklingen som skjer i kirka og blant de ulike folkegruppene i Vest-Etiopia. Bli med å be om at konflikt og uroligheter skal falle til ro, at det igjen skal bli trygt å ferdes på veiene for alle, og at klinikker og sykehus skal fungere igjen slik at folk som trenger det kan få behandling og medisiner. Takk for at du er med på å støtte dette viktige arbeidet!

Ti nye kvinneambassadører

Tekst: Sonja Küspert, sonjak@nms.no; foto: Diribe Tesfa

14.11.2023



Safe Motherhood prosjektet er i sitt tredje og siste år. I oktober møtte jeg den nye prosjektlederen Diribe Tesfa i Asosa.

Det er ikke lett å gjennomføre de planlagte aktivitetene i urolige og usikre tider og det krever energi og planlegging for å få til det som er mulig. Dette gjelder også helseprosjektet «Safe Motherhood» i Begi Gidami-synoden. Et normalt, fredelig liv har ikke vært mulig i dette området på mange år.

Ny prosjektleder



Fra og med i år har prosjektet fått enda en ny leder, Diribe Tesfa. Noen kjenner Diribe sikkert fra tiden da hun ledet «Fistula prosjektet» og deretter jobbet for «Women Empowerment» i Begi. Diribe tok over prosjektledelsen etter Alamitu.

Møtet ved NMS kontoret i Addis Abeba i februar 2023. Fra venstre: undertegnede, NMS feltkoordinator Worknesh Genno og den nye prosjektlederen Diribe Tesfa.



Disse åtte kvinneambassadørene fra 2021 fikk et oppfriskningskurs i september i år.

På grunn av de politiske problemene kan ikke prosjektet gjennomføre alle aktivitetene som er listet i prosjektdokumentet, men gjør sitt beste for i det minste å gjennomføre det som er mulig uten fare for liv og helse. Diribe klarte for eksempel å samle åtte av de ti ambassadørkvinnene som fikk utdanning i 2021. Disse kvinnene fikk fire ukers opplæring i prosjektets første år, hvor de lærte om farene ved svangerskap og fødsel og at helst alle kvinner skulle føde ved en helsestasjon. Nå fortalte de om arbeidet sitt, og om utfordringer og suksesser de opplevde. Bortsett fra én kvinne som er litt eldre, er alle fortsatt svært aktive, de besøker de gravide i området hvor de bor og oppfordrer dem til å føde på helsestasjonene.

Opplæring av ti nye kvinneambassadører

I september i år ble 10 nye kvinner opplært til å bli Safe Motherhood ambassadører - bildet øverst i artikkelen viser dem på siste dagen av opplæringen da de fikk nye klær. Ni av dem er muslimer og bare én kvinne er kristen. Prosjektområdet er stort og flertallet av innbyggerne er muslimer, spesielt ute på landet. Tradisjonen med å "gifte bort" jenter i svært ung alder fører til høyere risiko for skader ved vanskelige fødsler fordi kroppen ikke er ferdig utviklet. Den yngste av de ti kvinnene er bare 14 år gammel. Hun ble gift bort i en alder av 3 og allerede svært ung ble hun gravid, men mistet barnet sitt ved fødselen. Gjennomsnittlig ekteskapsalder for disse ti kvinnene er 15,9 år, sju av dem var under 19 år da de giftet seg.

Transport av kvinner til Fistula sykehuset

Så langt er fem kvinner med fistelskade blitt transportert til "Fistulahospitalet", spesialiserte sykehuset i Addis Abeba, og det er planlagt at ytterligere tre kvinner skal få mulighet til å opereres før utgangen av året. Da blir de aller fleste friske igjen med full kontroll over avføringen, og får de et nytt og verdig liv.

Prosjektet faser ut på slutten av dette året, etter tre år. For at aktivitetene skal kunne fortsette etterpå og ambassadørkvinnene kan henvende seg til noen og får hjelp, dannes det komiteer av frivillige medlemmer i de to tettstedene Tongo og Kondala.

Gode nyheter

Før Safe Motherhood startet i Begi Gidami synoden, ble helseprosjektet gjennomført i Kamashi i Blånildalen i to perioder av til sammen 6 år. Da jeg nylig møtte Hambisa Ayana, lederen for ungdomssenteret i Kamashi, kunne han fortelle at venterommene på helsesenteret i Kamashi fortsatt fungerer bra og blir benyttet av høygravide kvinner som venter på fødselen. Safe Motherhood kvinneambassadørene kommer fremdeles innom ungdomssenteret og holder kontakten. Prosjektet i Kamashi, som hadde fire gode og fredelige år, viser seg å være bærekraftig!

«Summer Together» er tilbake igjen.

Tekst: Hambisa Ayana og Mparany Rakotondrainy, mparanyr@nms.no; foto: Hambisa Ayana

28.11.2023



Endelig etter tre år kunne det populære ungdomsleiren «Summer Together» gjennomføres igjen, dog kun med ungdommer fra Kamashi.



Makiya er svært takknemlig for at hun kunne delta på leiren.

«Summer Together» er en årlig samling for ungdommer ved ungdomssenteret i Kamashi. Da kan de komme sammen og dele ideer og erfaringer, leke og lære, og få venner både i og utenfor Kamashi. Ved tidligere leirer deltok ungdommer fra Kamashi, Tongo, Gambela, og gjester fra Norge. Så måtte programmet i 2020 utsettes på grunn av koronapandemien og alvorlige sikkerhetsproblemer i området, som gjorde det umulig for ungdommer å samles.

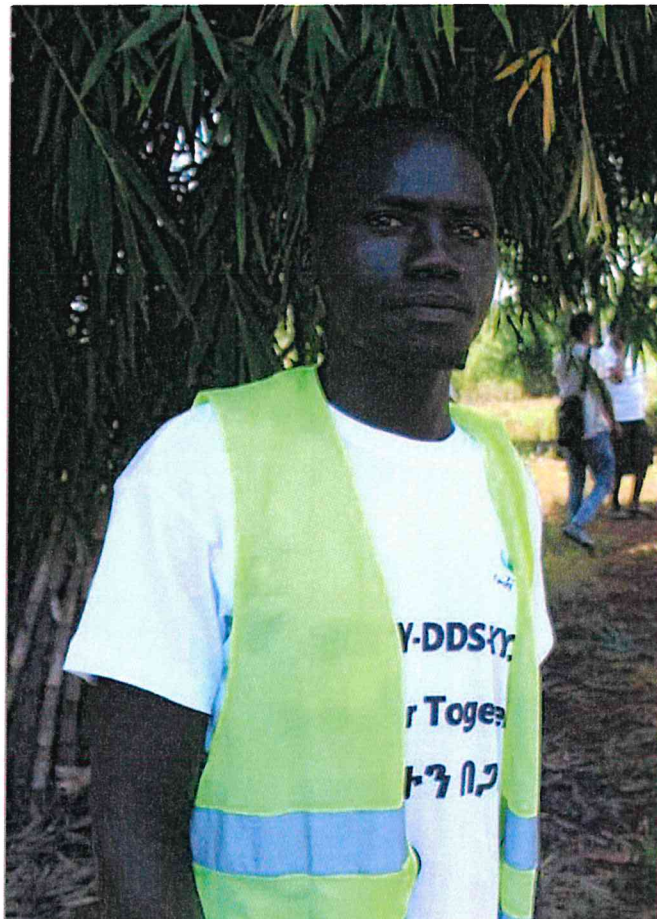
I slutten av august 2023 kunne «Summer Together» organiseres på nytt ved Kamashi ungdomssenter, men på grunn av sikkerhets- og transportproblemer var det kun ungdommer fra selve Kamashi som kunne delta i arrangementet. 83 deltakere (29 kvinner og 54 menn) var samlet, inkludert ungdomslederne fra staten.

Her forteller noen deltakere om sine erfaringer:

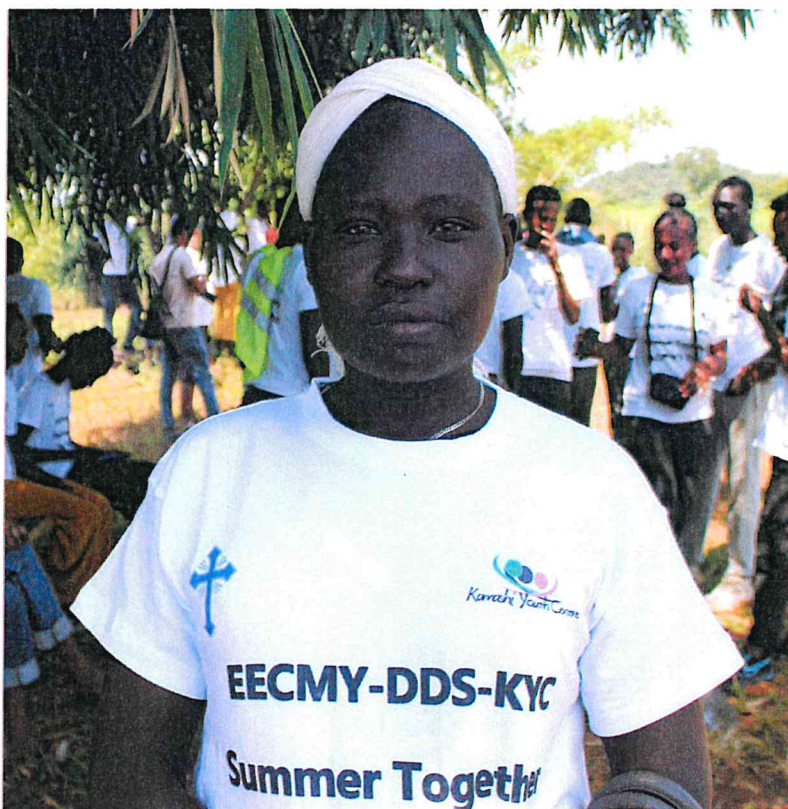
– Mitt navn er **Makiya Abdissa**, og jeg går fortsatt på skolen. Det var fantastisk for meg til å kunne delta i «Summer Together». Jeg har lært mange ting under denne samlingen, blant annet hvordan jeg presenterer meg selv for andre mennesker og hvordan jeg best snakker med dem. Ungdomslederne lærte oss mange ting, blant annet ferdigheter som vi vil dele med de som ikke deltok i år, og vi vil oppfordre dem om å delta neste gang. Jeg vil gjerne si til andre unge mennesker: La oss jobbe sammen og være eksempler for hele samfunnet og landet vårt.

– Personlig er jeg utrolig glad for å være her. Selv om jeg er muslimsk, kom jeg hit for å delta i programmet. Etter min forståelse er dette arrangementet ikke bare for unge mennesker og kristne; det er for alle mennesker og religioner. Jeg oppfordrer også voksne til å delta på denne typen leir i fremtiden fordi programmet er veldig gøy. La derfor alle kristne, muslimer, ortodokse og andre religioner møtes for å dele sine erfaringer med hverandre og lære av hverandre. Det er glede og kjærlighet på «Summer Together», fred og enhet, og det er ingen forskjell etter kjønn, religion eller utdanning. Jeg er oppriktig glad for denne muligheten. Tusen takk!

Mitt navn er **Begder Wakoya**. Jeg er lærer på en barneskole og var gruppeleder under «Summer Together». Det gjorde meg glad å se at mange ungdommer samles og jobbe sammen. Jeg har lært mye av ungdomslederne fra regjeringen som ga opplæring under programmet. Jeg har sett de forskjellige kulturene til ungdommer med ulike religiøse bakgrunn, og deres ferdigheter. Det hjelper oss å lære av hverandre. Ungdom spiller en avgjørende rolle i alle aspekter av samfunnet, og det er noe jeg vil viderefordre til dem. I denne alderen kan de forsvare samfunnet, forandre noe, ødelegge eller bygge opp det de har arvet. Det er derfor viktig for ungdom å samles for å samarbeide i stedet for å kaste bort tid og bare henge rundt. Denne typen samling er ideell for unge mennesker, og jeg oppfordrer alle til å delta. La de som ikke kunne delta i årets program delta i neste års program slik at de kan lære og vokse.



Begder var gruppeleder under «Summer Together».



Mulunesh ser de store mulighetene som kommer fra «Summer Together».

– Mitt navn er **Mulunesh Zewude**. Jeg er leder for kvinne-, ungdoms- og barnesaker i Kamashi kommune. Å få delta i sommerprogrammer og møte alle disse ungdommene er rene velsignelsen fra Herren. Denne samlingen var en fryd å være med på fordi unge mennesker ble effektivt motivert og oppmuntret. Ungdom kan ha en betydelig innflytelse. Alle familier til disse ungdommene bør gi ungdommen en arena til å utfolde seg, for hvis vi ikke behandler dem ordentlig og ikke gir dem nok plass, kan de komme opp i en rekke problematiske situasjoner. Vi bør stå ved dem uavhengig av omstendighetene.

– Det ville være flott å bringe disse ungdommene til andre byer slik at de kan dele sin kunnskap og ekspertise. Det er en mulighet for noen av dem å jobbe med jordbruk, plante frøplanter og bringe utvikling til området. Jeg vil takke Kamashi ungdomssenter igjen for å ha arrangert en så god samling for unge mennesker. Det var fantastisk moro for oss alle!

En ny start i livet

Tekst og foto: Espen Schiager Topland, espenst@nms.no

29.11.2023



Migrasjonsprosjektet SIM, «Safe From Irregular Migration», går i 2024 inn i sitt siste år som NMS/Digni prosjekt. Håpet er at DASSC (Mekane Yesus kirkens diakonale organisasjon) kan fortsette med dette arbeidet videre også etter at NMS trekker seg ut.

Som rådgiver Migrasjon, er det jeg som følger opp SIM i samarbeid med prosjektstaben, og jeg besøker prosjektet et par ganger i året. Sist nå i oktober-23.

Hver gang jeg er på besøk, treffer jeg på nye kvinner som har fått mulighet til å få en restart på livet etter at de kom tilbake til Addis Abeba. Dette er kvinner som har migrert irregulært til et annet land, hvor de har vært utsatt for menneskehandel, overgrep og moderne slaveri, ofte som hushjelp i et av Gulflandene. Reisen til disse landene er også svært risikofull, både fordi de ofte reiser gjennom krigsområder, men også fordi de er utsatt for kidnapping, seksuelle overgrep og andre farer.

I samarbeid med lokale myndigheter i Addis Abeba, får kvinnene et 3 måneders kurs i et yrkesfag på en stor yrkesskole i Addis Abeba. De kan f.eks. velge mellom frisør, skredder og matlaging. Etter å ha gjennomført kurset, blir de feiret med en flott seremoni der alle får utdelt diplom som bevis på gjennomført kurs.

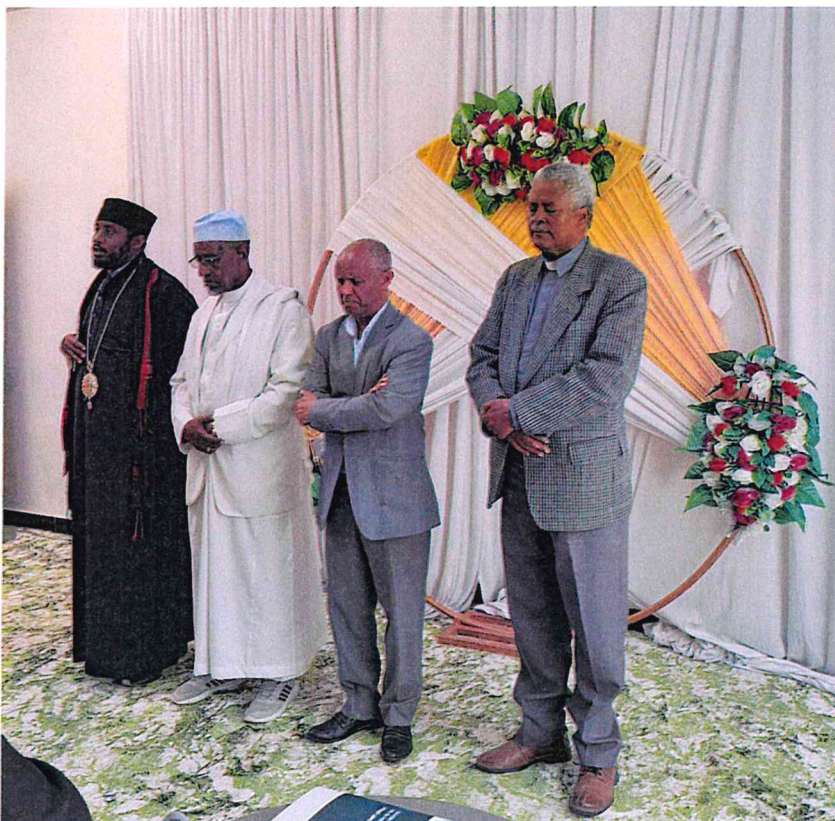
Jeg var så heldig å få være med på en slik seremoni nå i oktober, og det var flott å se hvordan disse kvinnene ble sett og anerkjent. Det var hilsener og gratulasjoner fra representanter fra lokale myndigheter, rektor på yrkesskolen, prosjektansatte i SIM, ledelsen i DASSC, prester fra Mekane Yesus kirken, fra den ortodokse kirken, og fra en muslimsk leder.

Flere av kvinnene var muslimer, og det var fint å se at prosjektet inkluderer uansett tro og bakgrunn, selv om det er en kristen organisasjon som driver prosjektet. Det er tydelig at dette prosjektet har høy anerkjennelse både blant kristne og muslimske ledere, og lokale myndigheter.

Etter kurset hjelper myndighetene med å finne passende lokaler, der kvinnene kan starte sine egne små bedrifter. De fleste kvinnene gjør dette sammen i grupper, mens noen får starter for seg selv.

Flere av kvinnene var muslimer, og det var fint å se at prosjektet inkluderer uansett tro og bakgrunn, selv om det er en kristen organisasjon som driver prosjektet. Det er tydelig at dette prosjektet har høy anerkjennelse både blant kristne og muslimske ledere, og lokale myndigheter.

Etter kurset hjelper myndighetene med å finne passende lokaler, der kvinnene kan starte sine egne små bedrifter. De fleste kvinnene gjør dette sammen i grupper, mens noen får starter for seg selv.



Prestene og imamen hilser på seremonien.



Kuleni til venstre er prosjektleder, støttet av medarbeiderne Aynad-dis og Nebiyu

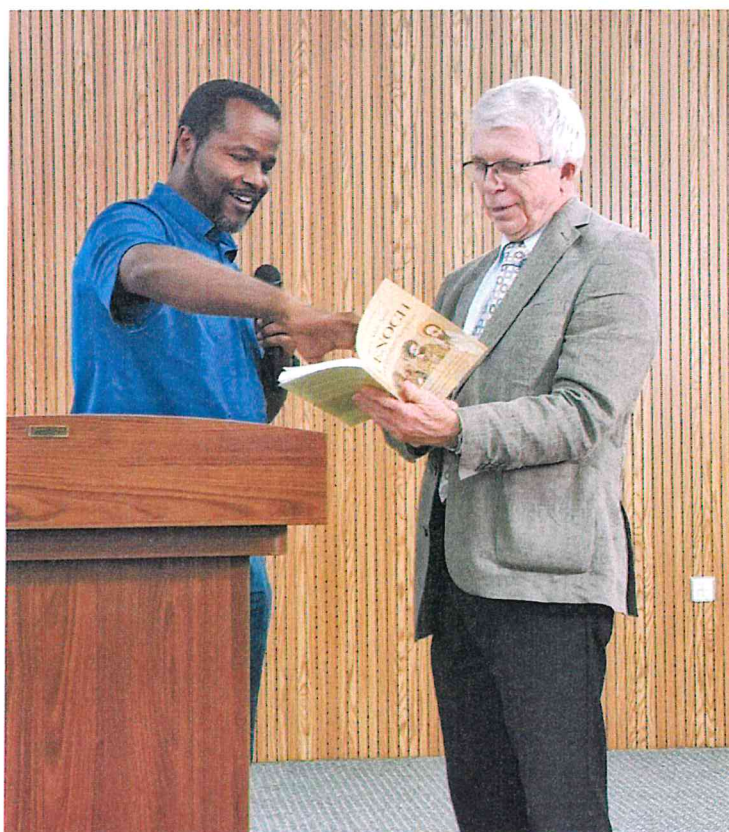
Seniorvolontørroppdrag i Etiopia

Tekst og foto: Gerd Marie Ådna

03.11.2023



Mannen min, Jostein, og jeg som er pensjonerte lærere fra VID vitenskapelige høyskole, underviste gjerne på MYS i Addis Abeba.



Fra 29.10. til 18.11.2023 underviste vi masterstudenter på Mekane Yesus Seminary (MYS). Jostein underviste i Det nye testamente og paulinsk teologi, og Gerd Marie i kvalitative forskningsmetoder og om profetene i islam. Jostein holdt dessuten tre forelesninger over emnet «Én bibel – to testamenter» i regi av Gudina Tumsa Research Center. Disse forelesningene, som også ble strømmet, samlet nærmere 300 tilhørere, og i januar skal de bli publisert og oversatt til amharisk, arabisk og kinesisk.

Vi bodde og jobbet inne på Mekane Yesus Seminary sitt grønne og vakre område, kun tre minutter å gå til seminarets største bygning der NMS Etiopia har sitt kontor i femte etasje. Staben på fem visste ikke hva godt de kunne gjøre for oss, og sørget for at vi fikk alt vi trengte. Det aller beste var at vi fikk et eget kontor med raskt internett, der vi kunne forberede forelesningene og holde kontakten med familien i Norge. I første etasje av dette store bygget ligger en god kafé som vi benyttet daglig.

*Lederen av Mekane
Yesus Seminaret, Dr.
Bruk, overrekker
Jostein en bok.*

I helgene tok vi turer til den anglikanske St. Matthew-kirken og den lokale Shalom-kirken drevet av Mekane Yesus-kirken, det etnologiske museet, nasjonalmuseet, og bydelene Piazza og Shole. I begge kirkene ble vi bedt om å komme med en hilsen og vi traff mennesker som vi holder kontakt med etterpå.

Gerd Marie ble invitert sammen med to masterstudenter til å besøke Kirkens Nødhjelps hovedkontor ved leder Eivind Aalborg. Her hørte vi om treplantingsprosjektet rundt 1400 ortodokse, katolske og evangeliske kirker og muslimske moskéer, som i regi av KN har pågått siden 2017. Denne idéen bygger på en eldgammel etiopisk tradisjon om at klostrene skulle omgis av en hellig skog. Slik har gamle tresorter blitt bevart, og vanntilførsel og matproduksjon opprettholdt. Gjennom dette arbeidet møtes mennesker fra ulik tro og tilhørighet. Den norske stat synes arbeidet er så vellykket at den nylig har støttet prosjektet med 40 millioner kroner. Kanskje vil kommende studenter i VID skrive master- og PhD-avhandlinger om disse hellige skogene og menneskene som holder dem ved like.



Eyvind Aalborg (t.v.) fra Kirkens Nødhjelp sammen med studentene Melese og Bekele, Gerd Marie og KN-medarbeider Yemane.



Her er jeg sammen med to masterstudenter.

I disse tre ukene traff vi kunnskapsrike, visjonære og hyggelige studenter og lærere. Noen tok kontakt utenom undervisningen, og vi fikk høre om krevende livshistorier, krig og uro, inflasjon og knappe ressurser. Men vi ble også innviet i deres planer om etter studiet å fortsette som pastorer i menigheter og landsbyer som kan ha opptil 90% muslimer og 10% kristne. Noen håper å fortsette med en PhD-avhandling etter oppnådd mastergrad. Hvis MYS får det slik de ønsker, vil de opprette et doktorprogram i teologi. Her trengs det enda flere gode veiledere og et forbedret bibliotek på campus.

Vi er takknemlige for at NMS spurte oss om å bli seniorvolontører da vi var blitt pensjonister fra våre stillinger som professor og førsteamanuensis ved VID høsten 2022. Det oppleves som en god fortsettelse å få lov til å dele vår kompetanse med andre når helsa er god. Kanskje blir det nye oppdrag til Madagaskar og Sør-Afrika de neste årene?

Lov ham med trommer og dans. Lov ham med strengespill og fløyte. Salmene 150.4

Tekst: Mparany Rakotondrainy, mparanyr@nms.no; foto: Hambisa Ayana

06.12.2023



Musikkstudioet i Kamashi er klart til bruk med Yohannes Mogess som leder. Fokus er på kristen musikk i gumuz-tradisjonen og på gumuz-språket.

Gumuz-prosjektet i Kamashi har i mange år jobbet med bruken av gumuz-språket i sang og forkynnelse. Dette ble drevet frem av unge mennesker som ikke lot seg skremme til tross for motstand og vanskeligheter som forbudet av gumuz-musikk i kirken. I det siste har bruken av sanger på gumuz i menighetene økt betraktelig. Folk bare nyter det.



Studioet ved ungdomssenteret i Kamashi er ferdig til bruk.

Kamashi ungdomssenter kommer nå til å tilby opplæring i gumuz-musikk for unge mennesker. Det er en viktig del av oppdraget til senteret i Kamashi å fremme gumuz-kultur og språk. For å etterkomme dette oppdraget, ble unge mennesker sent til Addis Abeba på trening, og et eget innspillingsstudio ble etablert i Kamashi. Studioet er nå ferdig og tatt i bruk, og Yohannes Moges er tilsatt som leder for studioet i Kamashi.

Yohannes er 26 år gammel. Han har fire brødre og fire søstre. Ved siden av å være sykepleier, er han en talentfull musiker med utdanning i keyboard. Sammen med andre ungdommer fra Kamashi dro han til Madagaskar i 2016 på musikkutveksling og erfaringsdeling om bruk av musikk i kirken.

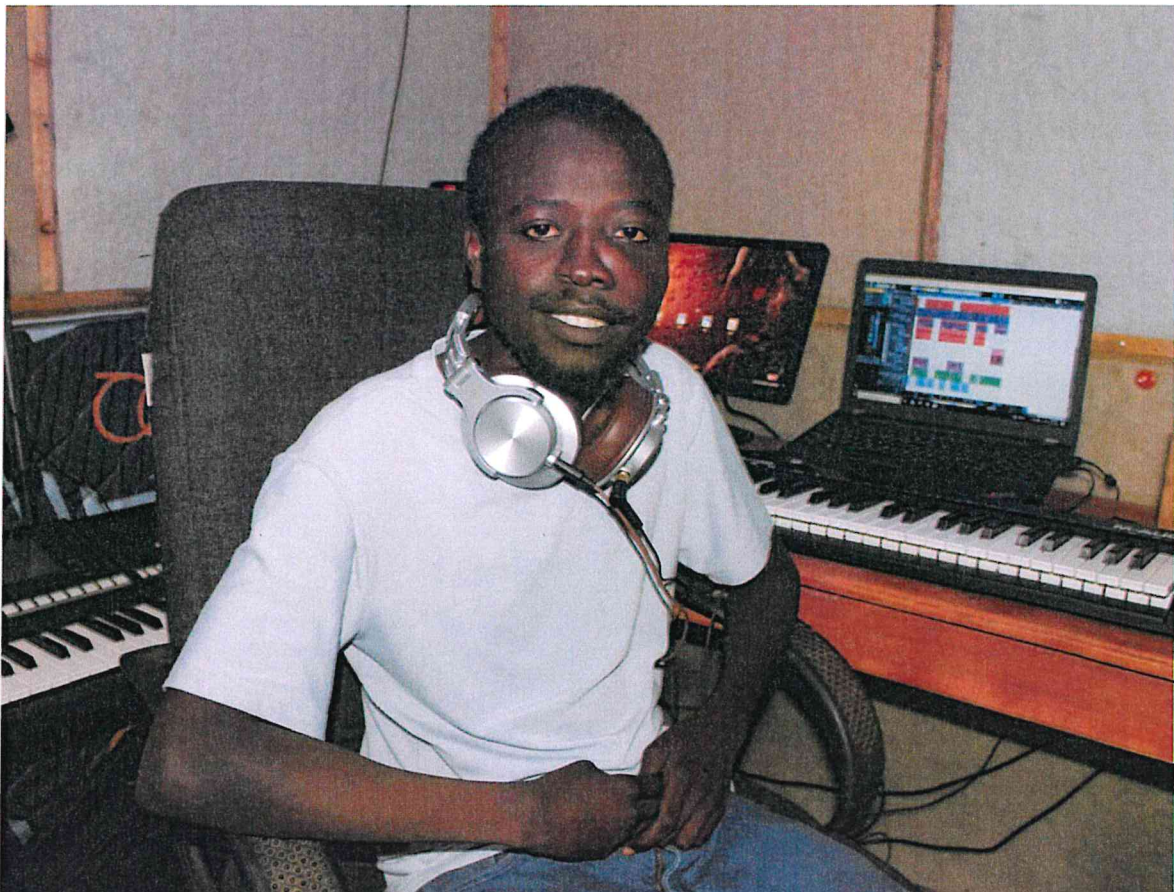
Skoleåret 2021/2022 ble Yohannes valgt ut blant mange unge musikere fra Kamashi til å gå på Mekane Yesus School for Music and Media. Der fikk han muligheten til å lære mer om ulike typer musikkstiler. Hovedutfordringen på skolen var mangelen på musikkinstrumenter for å øve etter timen. På grunn av økonomiske begrensninger kunne han ikke kjøpe instrumenter selv, og prosjektet hadde ikke ressurser til å gjøre det. Etter å ha kommet hjem til Kamashi var han ivrig etter å praktisere det han hadde lært på skolen. Nå har han planer om å fordype seg i noe som kalles «kulturmusikk» og spesielt om å utvide kunnskapen om gumuz-musikken.

Han håper å bringe gumuz-musikken og kulturen tilbake til folket sitt i fremtiden. Musikken og sangene som er en del av vår identitet er noe vi ikke kan leve foruten. Å miste dem vil være et tap av glede, stolthet og verdi. I tillegg til mer faglig kompetanse innen musikk, har det alltid vært et ønske av Yohannes å spille inn musikk. Han vil gjerne dele denne gleden og å gi sin musikk til hele folket.

Da Yohannes var ferdig med studiene, dro han tilbake til Kamashi og hjalp til å etablere et studio ved ungdomssenteret. Nå kan han dele sine kunnskaper om gumuz-musikk med andre unge mennesker i Kamashi. Han sier:

«Tenk, nå hører folk på gumuz-sanger i radioen eller telefonen sine. Det er noe som virkelig gjør meg glad. I tillegg hjelper det til å utvikle gumuz-språk og -kultur. Det er som en drøm for meg, å se smilet og gleden i ansiktene til menneskene.»

Ifølge Yohannes burde flere musikere i området jobbe med «kulturmusikk» for å øke forståelsen av og stoltheten over kulturen sin og skape samhold i samfunnet. Det er viktig å prise Gud med de talentene en har!



Yohannes Mogess er leder for musikkstudioet ved senteret.

Gud så på alt det han hadde gjort, og se, det var svært godt! 1. Mosebok 1:31

Tekst og foto: Mparany Rakotondrainy, mparanyr@nms.no

15.12.2023



16 gumuz og mao ungdommer deltok på klima-workshopen i Assoa i oktober. Der hadde de mulighet til å diskutere effektene av klimaendringer i deres nærmiljø og å utvikle strategier for å dempe disse. Deltakerne foreslo konkrete tiltak for lokalsamfunnene deres.



Klima er et viktig tema i verden, men for det meste ikke så mye i fokus på landet i Afrika. Temaet for workshopen ble imidlertid foreslått av ungdommene selv. En av deltakerne var Rev. Sudi Gote, en ordinert pastor og gumuz bibeloversetter fra Blånildalen. Hun sier at hun lærte mye på workshopen, spesielt at klimaendringer påvirker alle på jorden, ikke bare de som bor på den nordlige halvkulen. I tillegg lærte hun at virkningene av klimaendringer ikke er begrenset til planter og dyr, men at de påvirker også menneskers helse, matsikkerhet, økonomisk vekst og politisk stabilitet. Hun sier:

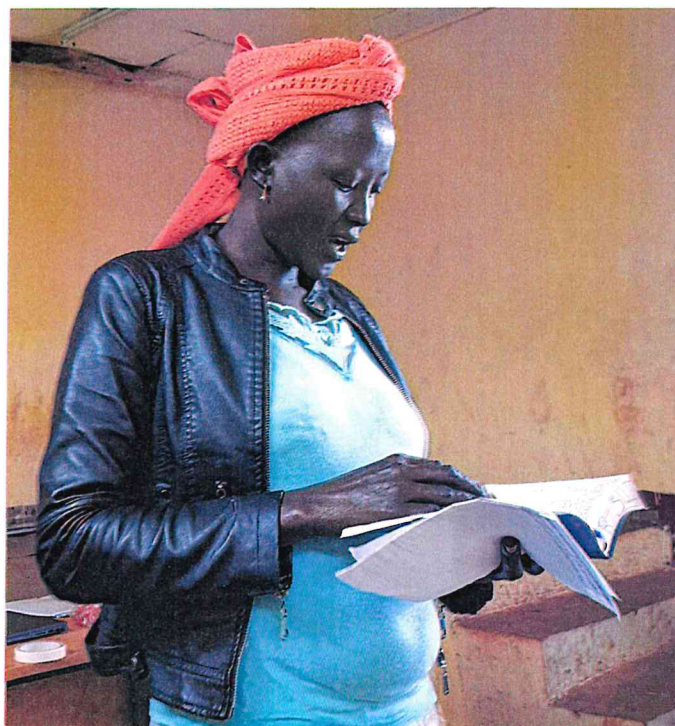
Reverend Sudi (t.h.) i samtale med Olana, koordinator for mao prosjektet. Sudi blir engasjert når det gjelder miljøet.

«Det er så liten interesse for alt dette i Kamashi-området. De tror at landsbygda ikke vil bli påvirket. Vårt folk er ikke klar over effektene av klimaendringer på hele deres eget liv og levebrød.»

Klimaendringer er et globalt problem og må tas opp før det er for sent. Rev Sudi håper at hun kan inspirere andre til handling. Hun er fast bestemt på å gjøre en forskjell og bidra til å skape en grønnere og mer bærekraftig fremtid. Ved å dele sin kunnskap med folket i Kamashi-området, håper Rev Sudi å inspirere og motivere andre.

«Gud skapte verden så vakkert. Vi er Guds barn. Vi er bare nødt til å ta vare på skapelsen hans», sier hun.

Å være kvinnelig pastor og drive aktiv bevisstgjøring om miljøet samtidig er ikke så lett. Det krever mot og engasjement for å kunne dele dette budskapet med verden. Derfor er hun en inspirasjon for mange i området. Det er tider når vi overser de små utfordringene vi møter hver dag fordi vi ser bare på de store problemene. Ofte glemmer folk at Gud skapte denne perfekte verden for hver enkelt av oss, og de fleste mener at spørsmålet om klimaforandring og miljøødeleggelse ikke bør stilles av pastorer, spesielt ikke av kvinnelige. De klandrer henne for å gjøre andre ting enn det en pastor burde si og gjøre.



Drivkraften for miljøengasjementet til Sudi er Bibelen. Det å bevare Guds vakre skapelse er en oppgave enhver kristen har.

«Folk spør meg ofte hvorfor jeg snakker så mye om miljøet? De mener at jeg bare bør forkynne om Bibelen. Men de glemmer at det er Gud som har skapt alt så vakkert, og at det er mitt ansvar som pastor å minne dem om Guds store

Videre sier Sudi at folk i Asosa-området er veldig opptatt med den daglige overlevelseskampen. De tror ikke at klimaendringene har noe med livet deres å gjøre, og mener at det hele er et vestlig problem, ikke noe afrikansk. Derfor er det viktig å bevisstgjøre dem om viktigheten av å være engasjert for miljøet på bakgrunn av evangeliet. Vi sliter med å brødfø familiene våre hver eneste dag. Derfor må vi få folk til å forstå sammenhengen med å beskytte miljøet og sørge for nok mat og rent vann.

Workshopen ble avsluttet med en felles forpliktelse til å samarbeide for å beskytte miljøet og adressere effektene av den globale oppvarmingen. Vi ble også enige om å organisere flere workshoper i fremtiden om dette temaet. Med dette fikk workshopen en vellykket avslutning med en god følelse av enhet, samarbeid og vilje til å bekjempe klimaendringer.



Hele workshopen var preget av engasjement og viljen til samarbeid og til å lykkes.

Dagaṅga baadagaayesh ká-ziifaṅ mpok'w Yaasus

Tekst: Klaus-Christian Küspert, klausk@nms.no; foto: Zegeye Belew

18.12.2023



Julehilsen på gumuz fra kollegene i Blånildalen.



«Vi er glade for at dere har nådd høytiden av Jesu fødsel.» Sånn omtrent lyder den direkte oversettelsen av julehilsenen på gumuz. Litt omstendelig kanskje for oss om har et kort og greit (og førkristent) ord som «jul» for «høytiden av Jesu fødsel», men uten tvil en god beskrivelse av hva det virkelig dreier seg om: Vi er oppriktig glade for at vi igjen kan feire at Jesus ble fødd og Gud ble menneske!

«Dagaṅga baadagaayesh ká-ziifaṅ mpok'w Yaasus.»

Zegeye Belew leder gumuz bibeloversettelsesgruppen. Han har nå mye erfaring og en sikker følelse for språk og stil.

Denne julehilsen på gumuz kommer fra tre gode kolleger, Rev. Sudi Gote, Zegeye Belew og Lozran Ayana som har jobbet utrettelig i mange år for å oversette Bibelen til gumuz. Jeg har det store privilegiet å samarbeide med disse tre kunnskapsrike og trofaste kollegene, og jeg tror vi kan være fornøyde med det vi har fått til de siste årene.

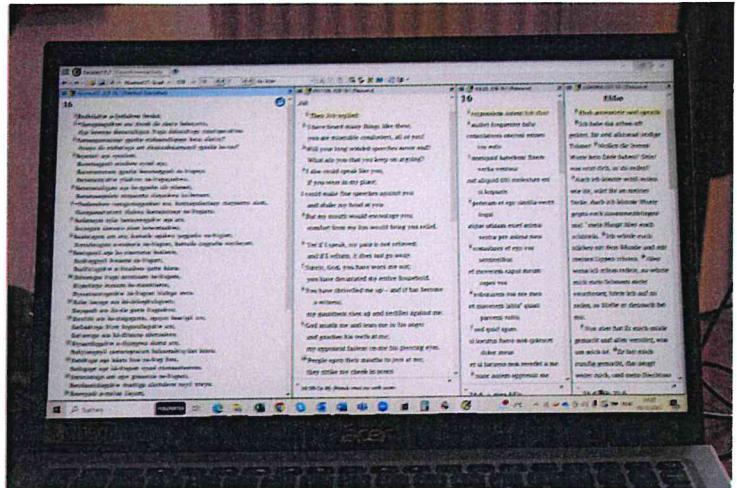
Vi har jobbet med Det gamle testamente siden slutten av 2020. Som forventet begynte det hele med skapelsen av himmelen og jorden (1. Mosebok). Så kom flere Mosebøker og noen historiske bøker. I år hadde vi noen "harde nøtter" å knekke. Vi startet med 3. Mosebok og fortsatte med Ordspårkene; deretter kom Dommerne og nå har vi bare noen få kapitler igjen av Jobs bok, så er målet nådd for i år.

Utfordringene disse bøkene byr på kan være svært ulike. Mens det i 3. Mosebok ofte var juridiske og administrative termer og forestillinger som var vanskelig å forstå og å oversette, var utfordringen med Ordspårkene å finne de riktige bildene som er forståelige i Gumuz-kulturen uten å være for fjerne fra originalteksten. Dommerne derimot er en lang rekke krigshistorier med mange gjentakelser, men forholdsvis enkelt å oversette. Jobs bok er full av visdom og byr på store muligheter for dype diskusjoner om Gud og mennesker, liv og død. Dessuten er det en utfordring i seg selv å oversette en poetisk tekst.

Det er fascinerende å kunne dykke så dypt inn i Bibelens verden og inn i et helt annet språk og en ny kultur, og ikke minst å ha et tett samarbeid med gode kolleger tvers over kontinentene. Takket være daglige videokonferanser, skrider gumuz oversettelsesprosjektet raskt frem, og vi håper å ha fullført oversettelsen og revisjonen av Det gamle testamente innen utgangen av 2026. Det ville være et stort skritt for de kristne i gumuz området og for hele gumuz samfunnet, som da ville ha en verdig plass i rekken av "skriftspråkene" og et godt og trygt utgangspunkt for videreutviklingen av gumuz kultur og identitet.

«Daganga baajadagaayesh ká-zifan mpok'w Yaasus.»

«Vi er glade for at dere har nådd høytiden for Jesu fødsel.» Oversettelsesteamet av Det gamle testamente på gumuz ønsker dere alle en velsignet jul!



Det er gode tekniske muligheter for å samarbeide over lange avstander. Her jobber vi med revisjonen av et kapittel av Jobs bok, hvor tilbake-oversettelsen fra gumuz vil bli sammenlignet med mange andre oversettelser (hovedsakelig Vulgata) og kommentaren til den hebraiske teksten.



Screenshot fra arbeidet på PC'en. Til venstre Rev. Sudi og datteren hennes, Amen, og meg selv til høyre.

Melhus menighetsråd

	Budsjett 2024		Budsjett 2023		Regnskap 2022	
Avdelinger og prosjekter	Inntekter	Utgifter	Inntekter	Utgifter	Inntekter	Utgifter
Ofringer egne formål (30)	120 000	1 500	130 000	1 500	116 917	1 330
Ofringer andre organisasjoner (20)	50 000	45 000	80 000	76 000	75 798	71 759
Fasteaksjonen Kirkens Nødhjelp (40)	60 000	60 000	50 000	50 000	49 207	49 032
Juleinnsamlingen (10)	250 000	230 000	180 000	180 000	191 796	206 964
Diakoni (2)	30 000	25 000	10 000	25 000	9 416	29 471
Konfirmantavgift/konfirmantarbeid (3)	150 000	140 000	120 000	120 000	125 500	116 722
Dåpsmaterieill, 4-årsbok, trosopplæring (4)		20 000		15 000		21 985
Kirkemusikalsk virksomhet (5)	50 000	45 000	40 000	40 000	39 584	33 700
Innsamling til orgel (30,6)					82 765	466
Andre gaver / inntekter	10 000		10 000		10 300	
Utsmykking bærerom				30 000		
Husleie og anskaffelser		10 000		10 000		11 130
Honorar regnskap og revisjon		125 000		125 000		121 564
Møter, kurs, arrangement (annonser, blomster, mat)		5 000		5 000		5 959
Kontigenter, gaver (utgifter)		3 000		3 000		2 405
Andre kostnader (Vipps, bank, kort, mat)		8 000		8 000		11 570
Sum inntekter og utgifter	720 000	717 500	620 000	688 500	701 283	684 057
Driftsresultat	2 500		-68 500		17 226	

Vedlegg 1 A	Budsjettkjema - Driftsbudsjettet			Regnskap for året 2022
	Budsjett i år (2024)	Budsjett i fjor (2023)		
	Inntekter			
1 600-650	180 000	180 000	174 499	
2 660				
3 700-780				
4 790				
5 800				
6 805				
7 830-830				
8 840-850				
9 860-870	540 000	440 000	526 784	
10	720 000	620 000	701 283	
	Utgifter			
11 010-099				
12 100-270	593 500	562 500	560 852	
13 300-380 + 429				
14 390				
15 400-470 eksl. 429	126 000	126 000	123 205	
16	719 500	688 500	684 057	
17	500	-68 500	17 226	
	Finansinntekter/-utgifter			
18 900-905				
19 920	2 000	3 000	2 445	
20 500				
21 510			1	
22 520				
23	2 000	3 000	2 444	

	Avskrivninger			
24 590	Avskrivninger			
25 990	Motpost avskrivninger			
26	Netto driftsresultat	2 500	-65 500	19 670

Interne finansieringstransaksjoner:

	Bruk av avsetninger			
27 930	Bruk av udisponert dea tidl år (mindrefrobruk)		12 561	62 153
28 940	Bruk av ubundne fond			
29 950	Bruk av bundne fond - Båreromsnedgang		52 939	
29 950	Bruk av bundne fond - Konfirmantmidler			
29 950	Bruk av bundne fond- Juleinnsamling			15 168
29 950	Bruk av bundne fond - Nytt orgel			
30	Sum bruk av avsetninger	0	65 500	77 321

	Avsetninger			
31 530	Avsatt til dekning fra tidligere år (Underskudd)			
32 540	Avsatt til ubundne fond	2 500		
33 550	Avsatt til bundne fond - Båreromsnedgang			8 828
33 550	Avsatt til bundne fond - Konfirmantmidler			
33 550	Avsatt til bundne fond - Juleinnsamling			
33 550	Avsatt til bundne fond - Nytt orgel			88 163
34 570	Overført til investeringsregnskapet			
35 580/980	Sum avsetninger	2 500	0	96 991

36	MERFORBRUK/MINDREFORBRUK	0	0	0
----	---------------------------------	----------	----------	----------